

Referenzbeispiele

Mündlich

Adnan Manan besichtigt eine Wohnung

Situation

Adnan besichtigt eine Wohnung. Er kommt zum vereinbarten Zeitpunkt zum Termin, begrüsst die Vermieterin und stellt sich vor. Sie unterhalten sich über die Wohnung und Adnan erkundigt sich nach Dingen, die ihm wichtig sind. Adnan bekundet sein Interesse an der Wohnung und die Vermieterin gibt ihm Tipps für die Bewerbung. Adnan bedankt sich und verabschiedet sich.

Kurzbiografie von Adnan

Adnan ist 36-jährig, stammt aus Syrien und ist seit 5 Jahren in der Schweiz. Er hat zunächst ungesteuert Deutsch gelernt und besucht seit 1.5 Jahren einen Deutschkurs.

Sprachniveau im Film

A1 A2 B1 B2

Im vorliegenden Film zeigt Adnan eine sprachliche Leistung auf einem guten Niveau A2.

Sprachliche Leistung nach GER

Interaktion B1: Adnan übernimmt in dieser Situation eine aktive Rolle. Er kann das Gespräch beginnen – indem er sich vorstellt – in Gang halten und beenden, wobei die Kommunikation aber grösstenteils von der sehr kooperativen Vermieterin gesteuert wird.

Spektrum A2: Adnan verwendet elementare Satzstrukturen mit memorierten Wendungen. Er verwendet einige Dialektbegriffe und passt seinen Tonfall der Bedeutung an.

Flüssigkeit A2: Seine Redebeiträge sind sehr kurz, er stockt nicht viel, benutzt aber viele Füllwörter wie *viele*, *viel* oder *gut*, *sehr gut*, *super* und verknüpft seine Äusserungen nur mit wenigen Konnektoren auf keine elegante Weise.

Korrektheit A2: Adnans kommunikative Leistungen kompensieren die grammatischen Schwächen. Er macht noch systematisch elementare Fehler wie z.B. *Und hat ein Balkon oder nicht?*, *Ich muss eine neue Wohnung funde*, *ich habe keine Chance immer bekomme*.

Bewertungsprozess: Die gezeigte sprachliche Leistung wurde gemäss den

fide⁺

Deutsch in der Schweiz –
lernen, lehren, beurteilen

Deskriptoren des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens bewertet. 4 der 6 Teilnehmenden am Bewertungsprozess stuften die Leistung als gutes A2 ein, 2 als knappes B1. Die Teilbereiche wurden wie folgt bewertet: Interaktion: 5xB1, 1xA2; Spektrum: 4xA2, 2xB1; Flüssigkeit: 3xA2, 3xB1; Korrektheit: 6xA2.

Kontext und nonverbale Leistungen

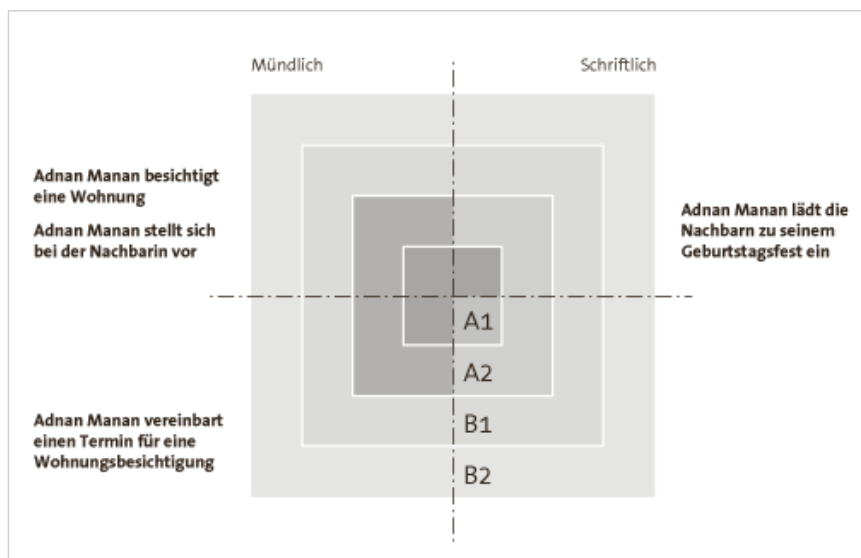
Adnan ist vertraut mit dem Thema «Wohnungssuche». Er kann sein Anliegen darlegen und die nötigen Informationen erfragen (Balkon, Estrich, Waschplan usw.).

Hilfreich bei der Bewältigung der Aufgabe ist, dass Adnan ausgesprochen kontaktfreudig, höflich und charmant ist. Er intoniert gezielt, um Wertschätzung zu signalisieren, er setzt Gesten ein, lächelt viel und überspielt damit teils Fehler oder Nichtverstehen. Er wendet geschickt Kompensationsstrategien an. Beispielsweise lässt er angefangene Sätze von der Vermieterin fertig machen.

Adnan weiss, wie man in der Schweiz auf Deutsch kommuniziert und was wann auf welche Weise gesagt wird. Diese Fähigkeit kompensiert die sprachlichen Schwächen. Beobachter tendieren aufgrund dessen dazu, seine sprachlichen Fähigkeiten höher einzuschätzen, als sie tatsächlich sind.

Die Vermieterin ist sehr kooperativ. Sie passt ihr Sprechtempo an und unterstützt Adnan dahingehend, dass sie angefangene Sätze fertig denkt oder den Sinn von phonetisch undeutlich formulierten Wörtern errät. Sie fragt auch nach, ob Adnan sie versteht.

Das Diagramm zeigt Adnans Leistungen in den drei Filmen und dem schriftlichen Text auf einen Blick.



Weitere Beiträge von Adnan

- Film: Adnan Manan vereinbart einen Termin für eine Wohnungsbesichtigung (A2)
- Film: Adnan Manan stellt sich bei der Nachbarin vor (A2)
- Text: Adnan Manan lädt die Nachbarn zu seinem Geburtstagsfest ein (A1)

Zum Szenario «Eine Wohnung suchen und mieten» gibt es diese Filme von anderen Personen

- Carolina Silva vereinbart einen Termin für eine Wohnungsbesichtigung (A2)
- Carolina Silva besichtigt eine Wohnung (B1)